

ПРОТОКОЛ № 1

от заседания на комисия, назначена със Заповед № РД-ЗОП-39 от 26.03.2019 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите (МОСВ), със задача електронно да разгледа, оцени и класира получените в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) оферти в отговор на изпратена писмена покана на основание чл. 82, ал. 3 от ЗОП, с изх. № 95-00-520 от 13.03.2019 г., за провеждане на процедура за Вътрешен конкурентен избор на изпълнител по възложена централизирана обществена поръчка с Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. с предмет: **„Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”, Обособена позиция № 1 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”**

I. На 26.03.2019 г. от 13:00 часа, в изпълнение на горепосочената Заповед на Възложителя, се събра комисия в състав:

Председател: Теменужка Гаджанова, главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“ при МОСВ;

Членове:

1. Емилия Краева, началник на отдел „Международно сътрудничество”, дирекция „Координация по въпросите на Европейския съюз и международно сътрудничество” при МОСВ;

2. Анна Лазарова, държавен експерт в сектор „Координация и комуникация“, отдел „Координация, комуникация и техническа помощ“, Главна дирекция „Оперативна програма околна среда” при МОСВ.

Обществената поръчка с предмет: *„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите”* се провежда електронно чрез уеб-базираната Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevop.minfin.bg>, секция „Дейности”, раздел „Мини-процедури“ под номер 1167.

Преди да пристъпят към разглеждане на подадените оферти всички членове на комисията се запознаха с потенциалните изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г.

На откритото заседание на комисията не присъстваха представители на поканените потенциални изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г.

Датата и часът за отварянето на получените оферти се определени в раздел „График“ на поръчката и са видими за всички участници от датата на изпращане на поканата за участие с оглед на което участниците се считат за уведомени.

Комисията започна работа в обявения в поканата до потенциалните изпълнители час – 13:00 часа в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП). След запознаване със списъка на постъпилите електронно оферти, в съответствие с изискването на чл. 103, ал. 2 от ЗОП, председателят и членове на комисията подписаха декларации за обстоятелствата по чл. 51, ал. 9 и ал. 13 от ППЗОП.

Електронно подадените оферти са налични в менюто „Оферти“ на процедурата под номер 1167 и стават видими за комисията след изтичане на срока за получаване на оферти. Системата автоматично ги подрежда по дата и час на постъпване. В определения в поканата срок са постъпили 5 (пет) оферти по електронен път чрез СЕВОП. Редът на тяхното постъпване е като следва:

Номер	Име на оферта	Име на участник	Дата и час на подаване (системно време) в СЕВОП
1	Преводаческа агенция СОФИТА ООД оферта	Преводаческа агенция СОФИТА ООД Лице за контакт: Рамона Стоянова 028585000 agency@sofita.com	21 март 2019 12:18:16 ч.
2	Теза ООД оферта	Теза ООД http://www.teza.bg Лице за контакт: Янко Илиев 029691598 yanko@teza.bg	25 март 2019 10:49:20 ч.
3	ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта	ЕВРО-АЛИАНС ООД Лице за контакт: Стела Коева 032953315 evroalians@abv.bg	25 март 2019 11:04:06 ч.
4	Лозанова 48 ООД оферта	Лозанова 48 ООД Лице за контакт: Юлия Лозанова 02 9587615 bulgaria@lozanova48.com	25 март 2019 12:53:09 ч.
5	Интерланг ЕООД оферта	Интерланг ЕООД Лице за контакт: Ани Александрова 003592808171 interlang@interlang.net	25 март 2019 16:08:40 ч.

Комисията констатира, че дружеството „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, потенциален изпълнител по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г., не е подал оферта, с което същият не е изпълнил свое задължение, съгласно чл. 10, т. 1 от сключеното от Централния орган за покупки (ЦОП) Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. Във връзка с това и на основание чл. 6, ал. 1, т. 8 от ПМС № 385 от 30 декември 2015 г. за дейността на Централния орган за обществени поръчки за нуждите на органите на изпълнителната власт, комисията ще предложи на възложителя да изпрати писмо, с което да уведоми ЦОП за неизпълненото задължение.

Информацията, съдържаща се в офертите, става видима за оценителна комисия в системата след настъпване на определения час за отваряне на офертите, като името на всяка оферта представлява линк, който води към пълната информация, съдържаща се в тях.

Комисията пристъпи към отваряне на електронно подадените оферти по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки и направи преглед на подадените електронно отговори във въпросника, като установи следното:

Оферта № 1 на участник Преводаческа агенция СОФИТА ООД, ЕИК 121105240 има следното видимо съдържание:

1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Не“.
2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).
3. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“.

Оферта № 2 на участник Теза ООД, ЕИК 030272497 има следното видимо съдържание:

1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Не“.
2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).
3. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“.

Оферта № 3 на ЕВРО-АЛИАНС ООД, ЕИК 115302753 има следното видимо съдържание:

1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Не“.
2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).
3. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“.

Оферта № 4 на Лозанова 48 ООД, ЕИК 121878917 има следното видимо съдържание:

1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Не“.
2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“ и е прикачил три броя декларации по образец (Приложение № 2).
3. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“.

Оферта № 5 на Интерланг ЕООД, ЕИК 121162565 има следното видимо съдържание:

1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Не“.
2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).
3. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. потенциалният изпълнител е отговорил с „Да“.

След извършване на описаните действия приключи откритото заседание на комисията в 13:20 ч.

През периода 26.03.2019 г. – 03.04.2019 г. в сградата на Министерство на околната среда и водите, комисията в горепосочения състав продължи своята работа в закрити заседания.

Съгласно чл. 54, ал. 7 от ППЗОП, комисията пристъпи към разглеждане на документите на петимата участници в мини-процедурата за съответствие с изискванията, поставени от възложителя, както следва:

1. По отношение на оферта № 1 на участник Преводаческа агенция СОФИТА ООД, комисията констатира следното:

Офертата на участника Преводаческа агенция СОФИТА ООД е подписана електронно от Рамона Стоянова, в качеството ѝ на управител на участника.

1.1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител удостоверява, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при откритата централизирана процедура, като е отговорил с „Не“.

1.2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).

Видно от направената справка в Търговския регистър към Агенция по вписванията е, че дружеството се представлява от Рамона ^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Стоянова в качеството ѝ на управител. При разглеждане на приложената декларация за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, комисията, констатира, че същата не е подписана с личния електронен подпис на задълженото лице Рамона ^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Стоянова, а е представена като сканирано копие.

Съгласно указанията дадени в т. 6.2. от поканата за участие потенциалният изпълнител представя декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП по образца на Приложение № 2, публикувана в раздел „Изисквания“, въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. на мини-процедурата в СЕВОП под номер 1167. Декларацията се подписва с личния електронен подпис на задълженото лице, съгласно т.9 от Общите условия за работа със СЕВОП (утвърдени със Заповед ЗМФ – 1227/13.12.2016г. на министъра на финансите).

В съответствие с т.9 от Общите условия за работа със СЕВОП декларацията „не се подписва отделно, когато лицето, което я подписва и лицето, което подписва/подава офертата съвпада“. Тъй като офертата подадена от участника е подписана с личния електронен подпис от задълженото лице Рамона Стоянова, Комисията приема, че представената декларация е коректно представена.

Комисията констатира, че участникът Преводаческа агенция СОФИТА ООД отговаря на изискванията за лично състояние, поради което го допуска до разглеждане на Техническото предложение.

2. По отношение на оферта № 2 на участник Теза ООД, комисията констатира следното:

Офертата на участника Теза ООД е подписана електронно от Янко Илиев, в качеството му на управител на участника.

2.1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител удостоверява, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при откритата централизирана процедура, като е отговорил с „Не“.

2.2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).

Видно от направената справка в Търговския регистър към Агенция по вписванията е, че дружеството се представлява от Янко ^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Илиев в качеството му на управител. При разглеждане на приложената декларация за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, комисията, установи, че декларацията е подадена от Янко ^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Илиев в качеството му на управител на дружеството и е подписана с електронен подпис.

Комисията констатира, че участникът Теза ООД отговаря на изискванията за лично състояние, поради което го допуска до разглеждане на Техническото предложение.

3. По отношение на оферта № 3 на участник **ЕВРО-АЛИАНС ООД**, комисията констатира следното:

Офертата на участника Евро-Алианс ООД е подписана електронно от Стела Коева, в качеството ѝ на управител на участника.

3.1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител удостоверява, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при откритата централизирана процедура, като е отговорил с „Не“.

3.2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).

Видно от направената справка в Търговския регистър към Агенция по вписванията е, че дружеството се представлява от Стела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Коева в качеството ѝ на управител. При разглеждане на приложената декларация за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, комисията, установи, че декларацията е подадена от Стела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Коева в качеството ѝ на управител на дружеството и е подписана с електронен подпис.

Комисията констатира, че участникът ЕВРО-АЛИАНС ООД отговаря на изискванията за лично състояние, поради което го допуска до разглеждане на Техническото предложение.

4. По отношение на оферта № 4 на участник **Лозанова 48 ООД**, комисията констатира следното:

Офертата на участника Лозанова 48 ООД е подписана електронно от Юлия Лозанова, в качеството ѝ на управител на участника.

4.1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител удостоверява, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в еЕЕДОП при откритата централизирана процедура, като е отговорил с „Не“.

4.2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „Да“ и е прикачил три броя декларации по образец (Приложение № 2).

При разглеждане на приложените декларации за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, комисията, установи, че декларациите са подадени от Елица^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Лозанова, Юлия^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Лозанова и Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова Бобойчева в качеството им на управители на дружеството и са подписани с електронни подписи.

След справка в Търговския регистър към Агенция по вписванията и съгласно изискването на чл. 54, ал. 2 от ЗОП, комисията установи, че лицата които представляват участника са Елица^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Лозанова, Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова-Лозанова и Юлия^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Лозанова в качеството им на управители със следния начин на упражняване на представителна власт – заедно и поотделно.

Видно от описаното има разминаване във фамилията на едно от лицата, подписали декларация за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и лицата, вписани в Търговския регистър по партидата на търговско дружество Лозанова 48 ООД. Декларацията за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП е подписана електронно от Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова Бобойчева, а видно от информацията в търговския регистър по партидата на дружество за управител е вписана Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова Лозанова.

С оглед посоченото в случай че Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова Бобойчева и Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова Лозанова са едно и също лице, комисията единодушно реши, от участника Лозанова 48 ООД, да бъде изискано представянето на документ, от който това обстоятелства да бъде удостоверено.

Предвид гореизложеното, участникът Лозанова 48 ООД следва в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в случай че Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова Бобойчева и Михаела^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Ценова Лозанова са едно и също лице, да представи документ, от който това обстоятелства да бъде удостоверено, като прикачи в СЕВОП към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол, документа, подписана/и с квалифициран/и електронен/и подпис/и в СЕВОП и/или представи същия в оригинал на хартиен носител в отдел Канцелария на Министерство на околната среда и водите.

5. По отношение на оферта № 5 на участник **Интерланг ЕООД, комисията констатира следното:**

Офертата на участника Интерланг ЕООД е подписана електронно от Ани Александрова, в качеството ѝ на управител на участника.

5.1. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.1. потенциалният изпълнител удостоверява, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при откритата централизирана процедура, като е отговорил с „Не“.

5.2. Във въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалният изпълнител удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „Да“ и е прикачил един брой декларация по образец (Приложение № 2).

След справка в Търговския регистър към Агенция по вписванията, комисията констатира, че дружеството се представлява от Ани^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Александрова в качеството ѝ на управител и че едноличният собственик на капитала на дружеството Интерланг ЕООД е Синхро АД. При разглеждане на приложената декларация за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, комисията, установи, че декларацията е подадена от Ани^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Александрова в качеството ѝ на управител на дружеството и е подписана с електронен подпис.

Съгласно указанията, дадени в т.б.2. от поканата на възложителя с изх. № 95-00-520/13.03.2019 г., „в раздел „Изисквания“, въпросник 1 „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.1. „Документи“, в част 1.1.2. потенциалните изпълнители следва да удостоверят липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, като отговорят с „Да/Не“ и попълнят, подпишат и прикачат към офертата си декларация по образец (Приложение № 2). Декларацията се подписва от лицата, които представляват участника, членовете на управителни и надзорни органи и други лица, които имат правомощия да упражняват контрол при вземането на решения от тези органи. Декларацията/ите се подписват с личния електронен подпис на задълженото/ите лице/а, съгласно т.9 и т. 10 от Общите условия за работа със СЕВОП, след което се прикачва/т към електронната оферта.“

Във връзка с констатираното комисията единодушно реши, че участникът Интерланг ЕООД следва да представи декларацията за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП и от лицето Дария^{(чл. 2 от ЗЗЛД)*} Хаджидимитрова, като представляващ на Синхро АД в качеството и на лице по чл. 54, ал.2 от ЗОП.

Предвид гореизложеното, участникът Интерланг ЕООД следва в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол да удостовери липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП, като прикачи в СЕВОП към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол, декларацията по образца на Приложение № 2, подписана/и от всички лица, съгласно чл. 54, ал. 2 от ЗОП, с квалифициран/и електронен/и подпис/и в СЕВОП и/или представи същата в оригинал на хартиен носител в отдел Канцелария на Министерство на околната среда и водите.

С оглед изложените по-горе констатации относно извършената проверка за съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, посочени в поканата, на основание чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП, настоящият протокол следва да се изпрати на всички участници в обществената поръчка чрез секция „Съобщения“, като участниците по отношение на който е констатирана непълнота, липса или несъответствие, Лозанова 48 ООД и Интерланг ЕООД следва в срок до 5 (пет) работни дни (т.е. до края на 23:59 ч. на 10.04.2019 г. в СЕВОП или до 17:30 ч. в отдел Канцелария на Министерство на околната среда и водите (на хартиен носител)), считано от получаването му, да представят на комисията горепосочените документи, като същите е необходимо да се прикачат в СЕВОП към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол и/или да представят в оригинал на хартиен носител в отдел Канцелария на Министерство на околната среда и водите.

В случай, че документите са на хартиен носител, същия/те се представя/т в запечатана, непрозрачна опаковка най-късно до 17:30 ч. на 10.04.2019 г. Опаковката трябва да е адресирана до Министерство на околната среда и водите, гр. София 1000, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22, отдел „Канцелария“. Върху опаковката следва да се изпише документи към оферта за участие във вътрешен конкурентен избор по реда на чл. 82, ал. 4 от ЗОП с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“, наименование на участника и адрес за кореспонденция, телефон и по възможност факс и електронен адрес.

На основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, настоящият протокол ще се публикува в профила на купувача на Министерство на околната среда и водите, като същия ден ще се изпрати до всички участници в процедурата.

Настоящият протокол се състави на основание чл. 54, ал. 7 от ППЗОП на 03.04.2019 г.

След извършване на описаните действия Комисията приключи своята работа на този етап от процедурата.

Комисия назначена със Заповед № РД-ЗОП-39 от 26.03.2019 г.

Председател:

(чл. 2 от ЗЗЛД)*

Теменужка Гаджанова

(чл. 2 от ЗЗЛД)*

Членове:

Емилия Краева

(чл. 2 от ЗЗЛД)*

Анна Лазарова